



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

18204/11/PN

[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van haar verenigde afdelingen van 7 mei 1987 een klacht onderzocht tegen het feit dat aan een onderneming gevestigd te Vilvoorde een Franstalig certificaat MB 006bis werd afgeleverd. Dit certificaat geldt als aanneming van een bedrijf voor het transport, het bereiden, omvormen of conditioneren van zuivelprodukten en wordt afgeleverd in het kader van de K.B.'s van 21 oktober 1968 en 27 februari 1963.

U vestigde er toen de aandacht op in uw brief van 17 maart 1987, dat het betrokken bedrijf, de N.V. "La Société Industrielle des Beurres" te Vilvoorde, wel degelijk over een Nederlandstalig certificaat beschikt, maar dat wegens handelsdoeleinden (export naar Frankrijk) door de verantwoordelijke exploitant een Franstalig exemplaar werd aangevraagd. Uw diensten zouden dan een vertaling hebben overgemaakt.

De V.C.T. neemt akte van uw antwoord en is van oordeel dat het origineel certificaat inderdaad in de taal van het gebied dient te zijn gesteld, maar dat niets belet om, ten behoeve van exportdoeleinden, op verzoek een vertaling van een dergelijk certificaat te bezorgen. Dienaangaande dienen uw diensten er evenwel zorg voor te dragen dat uit het dokument duidelijk blijkt dat het slechts om een vertaling gaat. Dit kan gebeuren door de vermelding "vertaling" op het dokument aan te brengen.

De V.C.T. stelt echter vast dat het kwestieuze certificaat zonder problemen kan doorgaan als zijnde een officieel dokument dat rechtstreeks uitgaat van de gemachtigde dienst. Uit niets blijkt dat het hier gaat om een vertaling.

./. .

*De V.C.T. oordeelt derhalve dat de klacht
ontvankelijk en gegrond is.*

Dit advies wordt aan de klager medegedeeld.

[REDACTED]

